

de **Gemenge**buet

Informationsblatt vun der

erausginn ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot



Unter dem Motto „Der Schöffenrat mit Ihnen im Gespräch“ besuchen Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller die verschiedenen Wohnviertel in der Gemeinde, um sich Anliegen, Anregungen oder eventuelle Vorschläge von Bürgern anzuhören. Diese Besichtigungen wurden am 13. April durchgeführt.

SITZUNGSBERICHT vom 29. April 2013

- **Adoption du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Mamer, commune de Mamer, au lieu-dit «rue Raoul Follereau».** P. 2
- **Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2013/2014 de l'enseignement fondamental.** P. 2
- **Finances communales:** P. 3
 - a) approbation de titres de recette;
 - b) prorogation de la ligne de crédit en compte courant de 3.000.000,00 € auprès de la Banque Raiffeisen pour le préfinancement des subsides étatiques relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment précoce au «Kinneksbond» à Mamer et la construction d'infrastructures d'accueil de l'école fondamentale et sportives à Capellen (Campus scolaire Capellen).
- **Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.** P. 4



Quartiersvisit
an der rue du Marché

Am 2. April wurde die „Fondation Autisme“ in den neuen Räumlichkeiten in Capellen in Anwesenheit von Bürgermeister Gilles Roth und den Schöffen Roger Negri und Luc Feller ihrer Bestimmung übergeben.



Am Samstag den 23. März 2013 fand die alljährige „Fréijorsbotz“ in Mamer statt. Viele naturbewusste Bürger hatten sich auch dieses Jahr wieder für das Säubern der Gemeinde eingesetzt.



Vor kurzem erhielten 19 Kinder von Bürgermeister Gilles Roth und den Schöffen Roger Negri und Luc Feller ihr Schwimmzertifikat des „Débutants-Kurses“, welcher vom 6. Oktober 2012 bis 26. Januar 2013 stattfand.



Mit einer séance académique im Festsaal des „Mamer Schloss“ läuteten die „Pompjeeën Gemeng Mamer“ und die „Protection Civile Mamer“ zu ihren Festivitäten, aus Anlass ihres 125. respektiv 50. Geburtstages ein.



Die Marktsaison wurde auch dieses Jahr wieder mit einer kleinen Feier eröffnet. Bürgermeister Gilles Roth bedankte sich bei allen Händlern und Bürgern der Gemeinde Mamer für Ihre regelmäßige Teilnahme am „Mamer Mark“.



Am 22. April überreichten die Kinder des „Cycle 1“ in Anwesenheit der Schöffen Roger Negri und Luc Feller einen Scheck in Höhe von 1.556,- € an die „Fondation Autisme Luxembourg“, welche sie beim traditionellen „Lichtmässdag“ einsammelten.



Im Rahmen Ihrer Generalversammlung überreichten die „Frauen a Mammen“ Mamer mehrere Schecks für wohltätige Zwecke.

Gemeinderatssitzung vom 29. April 2013

Beginn der Sitzung: 14.00 Uhr - Ende der Sitzung: 16.30 Uhr - Zuhörer: 0

Anwesend:

CSV

ROTH Gilles (Bürgermeister)
FELLER Luc (Schöffe)
SCHMIT Marcel (Rat)
BEISSEL Jean (Rat)
KERSCHENMEYER Jean-Marie (Rat)
SCHMID Alfons (Rat)

LSAP

NEGRI Roger (Schöffe)
ROSENFELD Romain (Rat)
TRAUSCH Roland (Rat)

DÉI GRENG MAMER
BESCH-GLANGÉ Edmée (Rätin)
WEYDERT Jemp (Rat)
SOMMAVILLA Mario (Déi Greng)

DP

BISSEN Jean (Rat)

ORDRE DU JOUR:

1. Adoption du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Mamer, commune de Mamer, au lieu-dit «rue Raoul Follereau», présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mamer pour le compte de la société Apart House s.à r.l. conformément aux articles 30 et 34 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.
2. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2013/2014 de l'enseignement fondamental.
3. Finances communales:
 - a) approbation de titres de recette;
 - b) prorogation de la ligne de crédit en compte courant de 3.000.000,00 € auprès de la Banque Raiffeisen pour le préfinancement des subsides étatiques relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment précoce au «Kinneksbond» à Mamer et la construction d'infrastructures d'accueil de l'école fondamentale et sportives à Capellen (Campus scolaire Capellen).
4. Classes aventure à Xonrupt (F):
 - a) fixation de la participation des parents à 105,00 €;
 - b) fixation de l'indemnité du personnel enseignant accompagnant à 18,00 € par journée de séjour.
5. Approbation d'une convention avec M. Fernand Heuertz, demeurant à Holzem, 10 route de Mamer dans l'intérêt d'une mesure de la protection de la nature du Sicona-Ouest sur des fonds sis à Holzem, lieu-dit «Birel», numéros cadastraux 871/4331 et 844/3975.
6. Allocation de subsides exceptionnels:
 - a) 250,00 € au «Pompjeesverband Kanton Capellen» à titre de contribution communale aux frais de formation;
 - b) 750,00 € à la Fondation Autisme Luxembourg à titre de contribution communale au don fait par les «Fraen a Mammen Mamer» dans le cadre de diverses manifestations;
 - c) 1.000,00 € au VC Mamer à titre de récompense communale pour avoir remporté le titre de Champion 2013 avec l'équipe dames.
7. Commission des Finances et des Acquisitions:
 - a) démission de M. Jean Bissen, représentant la liste 4;
 - b) nomination de M. Daniel Magar, représentant la liste 4.

8. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.

9. Affaires de personnel (séance à huis clos):

- a) nomination définitive d'un rédacteur au secrétariat communal;
- b) nomination d'un attaché administratif (m/f) au secrétariat communal;
- c) démission à une salariée à tâche intellectuelle pour avoir atteint l'âge de la retraite.

1. Adoption du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Mamer, commune de Mamer, au lieu-dit «rue Raoul Follereau», présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mamer pour le compte de la société Apart House s.à r.l. conformément aux articles 30 et 34 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Bürgermeister Gilles Roth stellt den Teilbebauungsplan für die Rue Raoul Follereau in Mamer vor, eingereicht von "Apart House s.à r.l.". Es handele sich dabei um eine Siedlung, die sich an die bestehende Cité anschließend. Der PAP wird allgemein begrüßt und einstimmig verabschiedet.

2. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2013/2014 de l'enseignement fondamental.

Rat Marcel Schmit (CSV), Vorsitzender der Schulkommission, stellt die provisorische Schulorganisation 2013/2014 vor und dankt den Lehrerdelegierten für die geleistete Arbeit. 694 Jungen und Mädchen sind für das kommende Schuljahr eingeschrieben, davon rund 41 Prozent Nicht-Luxemburger. Die Schüler verteilen sich auf 44 Klassen, davon 29 in den Zyklen 2 bis 4 (ehemals Primärschule), 5 im Précocé und 10 im Kindergarten. 24 Schulkinder stammen nicht aus der Gemeinde Mamer. Ein Drittel der Kinder besuchen den Moral- und Sozialunterricht. Man werde darauf achten, dass jene Kinder aus Holzem und Capellen, die nach der Fertigstellung der Schule in Capellen wieder dort zur Schule gehen würden, in ganzen Klassen zusammengefasst würden, um so zu vermeiden, dass Klassen auseinandergerissen würden, so Marcel Schmit.

Rat Jean Beissel (CSV) dankt für die professionelle Übersicht über die Schulorganisation, spricht die zahlreichen Nationalitäten in der Gemeinde Mamer

und die damit verbundenen Schwierigkeiten der Kinder im Umgang mit den Einheimischen an und fordert angemessene Integrationsmaßnahmen. Klassenaufteilungen nach jedem Schulzyklus erachtet er als sinnvoll - im Interesse homogener Klassen -, regt die Einführung von Erste-Hilfe- und Feuer-Lösch-Kursen in der Grundschule an und zeigt sich als CSV-Sprecher integral mit der Schulorganisation 2013/2014 einverstanden.

Rat Romain Rosenfeld (LSAP) schließt sich den Worten von Jean Beissel im Wesentlichen an, begrüßt die regelmäßige Durchmischung der Klassen im Interesse der Schüler sowie ihrer Leistungs- und Anpassungsfähigkeit und sichert die Unterstützung der LSAP-Vertreter im Gemeinderat Mamer bei der Abstimmung zu.

Rat Jemp Weydert (Déi Greng) würdigt die exemplarische Vorbereitung der Schulverantwortlichen, verweist auf die Auslastung der Schulinfrastrukturen und bedauert eventuelle Umzugsaktionen im Schuljahr 2014/2015 (!), sollte das Gebäude in Capellen während des laufenden Schuljahres in Betrieb genommen werden. Er regt an, die Inbetriebnahme auf die Rentrée 2015 zu vertagen. Er sichert die Unterstützung der Déi Grengn-Fraktion zu.

Rätin Edmée Besch-Glangé (Déi Greng) schließt sich den Worten ihres Vorredners in Bezug auf die Inbetriebnahme des Campus Capellen an. Sie würde es auch begrüßen wenn die Bemerkungen in dem Bericht der REPAMA berücksichtigt würden.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) räumt teils energisch mit den Vorwürfen von Rat Weydert auf, lässt das Argument der Aus- bzw. Überlastung angesichts von Klassen mit teils lediglich elf Kindern nicht gelten und betont, dass Container unter seiner Ägide nicht in Frage kämen. Er erinnert außerdem an vor zehn Jahren an während einer Gemeinderatssitzung getätigte Äußerungen - beispielsweise damals von Rat Bissen -, laut welchen der Schulcampus in Mamer überdimensioniert sei.

Rat Marcel Schmit (CSV) untermauert die Aussagen des Bürgermeister, lässt sich den Vorwurf nicht gefallen, er habe gesagt, der Campus Kinneksbond sei überlastet und spricht von Verzerrung der Aussagen.

Schöffe Roger Negri (LSAP) gibt Erklärungen zum Fortgang der Arbeiten am Campus Capellen, vor Januar 2015 sei nicht mit einer Inbetriebnahme zu rechnen. Es sei demnach verfrüht, konkrete Aussagen zu diesem Thema zu tätigen. Diese Diskussion müsse in einem Jahr geführt werden.

Rat Jean Bissen (DP) sichert dem Gemeinderat seine Unterstützung auf dem Gebiet der provisorischen Schulorganisation 2013/2014 zu.

Letztere wird einstimmig verabschiedet.

3. Finances communales:

a) approbation de titres de recette;

b) prorogation de la ligne de crédit en compte courant de 3.000.000,00 € auprès de la Banque Raiffeisen pour le préfinancement des subsides étatiques relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment précoce au «Kinneksbond» à Mamer et la construction d'infrastructures d'accueil de l'école fondamentale et sportives à Capellen (Campus scolaire Capellen).

a) Die Einnahmeerklärungen in Höhe von 5.240.825,73 Euro werden bei einer Enthaltung (Rat Jean Bissen / DP) verabschiedet.

b) Die Verlängerung der Kreditlinie in Höhe von 3 Millionen Euro bei der Raiffeisenbank zur Vorfinanzierung der staatlichen Beihilfen für das neue Vorschulgebäude auf dem Schulcampus Kinneksbond sowie den Bau des neuen Campus in Capellen wird mehrheitlich verabschiedet (mit der Enthaltung von „Déi Greng“ und „DP“).

4. Classes aventure à Xonrupt (F):

a) fixation de la participation des parents à 105,00 €;

b) fixation de l'indemnité du personnel enseignant accompagnant à 18,00 € par journée de séjour.

a) Betreffend die "Classes aventure" in Xonrupt (F) wird die finanzielle Beteiligung der Eltern einstimmig auf 105 Euro festgelegt.

b) Die entsprechende Entschädigung für begleitende Lehrpersonen wird einstimmig auf 18 Euro pro Tag festgelegt.

5. Approbation d'une convention avec M. Fernand Heuertz, demeurant à Holzem, 10 route de Mamer dans l'intérêt d'une mesure de la protection de la nature du Sicona-Ouest sur des fonds sis à Holzem, lieu-dit « Birel », numéros cadastraux 871/4331 et 844/3975.

Schöffe Roger Negri (LSAP) erläutert die Konvention mit Fernand Heuertz aus Holzem betreffend Naturschutzmaßnahmen am Ort genannt "Birel" in Holzem: Konkret gehe es um die Umpflanzung von fünf Obstbäumen auf Kosten der Gemeinde. Der Grundbesitzer verpflichtet sich, die Bäume zu erhalten, nicht mutwillig zu beschädigen oder zu zerstören. Dieser Punkt wird einstimmig verabschiedet.

6. Allocation de subsides exceptionnels:

a) 250,00 € au «Pompjeesverband Kanton Capellen» à titre de contribution communale aux frais de formation;

b) 750,00 € à la Fondation Autisme Luxembourg à titre de contribution communale au don fait par les «Fraen a Mammen Mamer» dans le cadre de diverses minifestations;

c) 1.000,00 € au VC Mamer à titre de récompense communale pour avoir remporté le titre de Champion 2013 avec l'équipe dames.

Folgende Subsidien werden einstimmig verabschiedet:

a) 250 Euro für den "Pompjeesverband Kanton Capellen" als kommunale Beteiligung an Weiterbildungskosten;

b) 750 Euro für die "Fondation Autisme Luxembourg" als kommunale Beteiligung an der Spende der "Fraen a Mammen Mamer";

c) 1.000 Euro für den Volleyball Club Mamer als kommunale Belohnung für den Meistertitel 2013 bei den Damen.

7. Commission des Finances et des Acquisitions:

a) démission de M. Jean Bissen, représentant la liste 4;

b) nomination de M. Daniel Magar, représentant la liste 4.

- a) Das Austrittsgesuch von Jean Bissen aus der Finanzkommission wird einstimmig verabschiedet. Rat Jean Bissen (DP) erläutert, dass er nicht gleichzeitig Mitglied des Gemeinderates und eben dieser Kommission sein wolle; außerdem mache er so den Weg für einen jüngeres Mitglied frei.
- b) Die Ernennung von Daniel Magar als neues Mitglied der Finanzkommission wird einstimmig verabschiedet.
- c) In der Sportkommission wird Joëlle Letsch einstimmig durch Branko Dekic ersetzt.

8. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) erläutert in Bezug auf den neuen PAG, dass elf Beanstandungen nach den letzten Anpassungen zurückbehalten worden seien. Er kündigt eine gesonderte Gemeinderatssitzung an, um darüber zu beraten.

* * *

Schöffe Roger Negri (LSAP) gibt Erklärungen zur Baustelle am Tossenbergr, die Fly-Over-Brücke solle bis zum Sommer in Betrieb genommen werden können.

* * *

Schöffe Luc Feller (CSV) spricht die Kinderbetreuung in der Gemeinde Mamer an, die Maison relais auf dem Campus Kinneksbond habe ein "Agrément" für 652 Kinder. Am besten besucht sei die Maison relais derzeit während der Mittagspausen mit 410 bis 420 Kindern. Während den schulfreien Nachmittagen seien auch regelmäßig bis zu 200 Kindern eingeschrieben. Auch hebt Schöffe Luc Feller die gute Zusammenarbeit zwischen den Lehrpersonen und den Maison Relais Verantwortlichen hervor.

* * *

Schöffe Luc Feller (CSV) informiert weiterhin dass sich der Club Senior großer Beliebtheit erfreue. So konnte der Club Senior im vergangenen Jahr einen Zuwachs von rund 45 % bei den Teilnehmern verzeichnen. 30 % der Teilnehmer seien ausländischer Nationalität. Dies zeige auch die wichtige Rolle des Club Senior im Bereich der Integration.

* * *

Rat Mario Somnavilla (Déi Greng) bemängelt den Zustand des Fahrradweges zwischen Mamer und Capellen, auch seien nach dem harten Winter zahlreiche Schäden an Feldwegen festzustellen. Und der Fußgängerweg in Capellen in Richtung Tennishalle höre zu früh auf, was bedeute, dass Passanten auf einer kurzen Strecke auf unbefestigtem Untergrund unterwegs seien.

* * *

Rat Jean Bissen (DP) spricht ein Parkplatzproblem an der Route d'Arlon in Capellen, in Höhe der Baustelle des Schulcampus, an. Er regt an, die dort tätigen Handwerksbetriebe zu bitten, ihre Fahrzeuge andernorts abzustellen. Ferner macht er auf den Aushang-Kasten in Capellen aufmerksam, er hält es für angebracht, jene Mitteilungen, die Bürger aus Capellen betreffen, auch dort bekannt zu machen.

* * *

In Bezug auf die während einer vorangegangenen Gemeinderatssitzung angesprochene "Vergreisung" der Bevölkerung von Holzern gibt Rätin Edmée Besch-Glangé (Déi Greng) an, dass die Kinderzahl in den vergangenen Jahren dort gestiegen sei, und das ohne den Bau einer neuen Wohnsiedlung.

* * *

Rat Jean-Marie Kerschenmeyer (CSV) wirft den Déi Greng vor, mit Hilfe von Flugblättern falsche Informationen über den neuen allgemeinen Bebauungsplans und die entsprechenden Prozeduren verbreitet zu haben. Auch räumt er energisch mit dem Vorwurf auf, er - Jean Kerschenmeyer - habe Verbindungen zu einzelnen Grundstücksbesitzern gehabt. Er fordert eine Richtigstellung der Déi Greng, ebenfalls via Flugblatt, und das wortgetreue Abdrucken seiner Stellungnahme im "Gemegebuet".

Stellungnahme von Jean-Marie Kerschenmeyer:

Den 4. März 2013 huet de Gemengerot den revidierten PAG an der Gemeng Mamer mat 7 Jo - geint 3 Nee-Stimmen gestemmt.

Ech well haut an deser Sitzung Stellung dozou huelen an verschidden Saachen klären dei durch e Flyer, dei vun der Partei Di Greng no deer Setzung vun 4. März an der Gemeng Mamer verdeelt gi ass wou di Mamer Bierger mat falschen Informationsen beliwert gi sinn.

An dem Flyer vun der Partei Di Greng stung (8 Deeg nodems de Gemengerot den PAG verab-

schiedet huet (ech wiederhuelen mat 7 geint 3 Stimmen) folgendes:

Ech ziteieren:

Die Gemeinderäte der CSV-LSAP-Mehrheit haben das umstrittene Projekt des Schöffengerates zum neuen Bebauungsplan kritiklos durchgewinkt. Dabei besteht im Fall eines CSV-Rates der Verdacht aus Interessenkonflikt laut Artikel 20 des Gemeindegesetzes. Die Mehrheitsräte haben den Plan gestimmt, ohne eine juristische Prüfung abzuwarten.

Wann Di Greng Faiten verheemlechen an esou falsch Informationen unt d'Bierger vun der Gemeng Mnamer eraus ginn, da muss ech mech dogeint vehement wieren.

Di Greng hun an hirem Flyer vum März invoqueirt ech hätt, bei verschiddenen Parzellen dei durch den PAG gestemmt gi sinn, e perseinlechen Interêt nom Artikel 20 vum Gemeindegesetz. Do bei kann ech soen datt ech mat kengem Propriétaire vun Parzellen dei am PAG gestemmt gi sinn, Famill par alliance nach e lien de parenté am 3 Grad hun, sou wei daat vun Di Greng duergestallt ginn ass.

An hirem Flyer vergieesen Di Greng absichtlech folgend Faiten.

Virum Vote war jurestesch festgestaalt daat ech keen Interêt direct oder personnel hunn mat engem Propriétaire, dem seng Parzellen am PAG gestemmt gi sinn. Ech hunn weder e lien de parenté nach par e lien d'alliance am 3. Grad mat engem Propriétaire vu Parzellen dei am neien PAG gestemmt gi sinn.

Och vergiessen Di Greng an hirem Flyer ze préziëseren daat ech nett un den Discussiounen iwert den PAG participeiert hunn an och nett um Vote deen de Gemengerot iwert den PAG geholl, deelgeholl hunn.

Ech geif dofir Di Greng hei opfuerden an hirem nexten Flyer eng Richtegstellung virzebringen an d'Faiten sou duer zestellen wei se a Wierklechkeet sinn an nett esou wie Di Greng ett an hirem Flyer absichtlech falsch duergeluet hunn.

Ech haalen drop daat des Intervention wuertgetrei am nexte Gemeindebuet publiziert gett.

* * *

Rat Jemp Weydert (Déi Greng) fordert prinzipielle Erklärungen zur Herangehensweise bei der Zerstückelung von Grundstücken. Bürgermeister Gilles Roth (CSV) sichert ihm zu, in einer kommenden Sitzung mit den notwendigen Erklärungen

aufzuwarten. Weydert wundert sich ferner, wieso die Gemeinde nicht verstärkt Aufträge an ortsansässige Unternehmen vergebe.

Der Bürgermeister entgegnet, dass Einzelunternehmer bei Großprojekten wie dem Bau eines Schulcampus schwierig zu koordinieren seien, ein Generalunternehmer sei da, und das nicht zuletzt aus Zeitgründen, die bessere Lösung. Bei kleineren Arbeiten gebe man selbstverständlich lokalen Handwerkern und Unternehmen den Zuschlag, insofern nicht der Weg der öffentlichen Ausschreibung gegangen werden müsse, so Gilles Roth (CSV).

* * *

Schöffe Luc Feller (CSV) fragt Rat Jemp Weydert (Déi Greng), welchem orts- oder gemeindeansässigen Unternehmen er einen Auftrag erteilen wolle. Letzterer antwortet, er wolle sich nichts unterstellen lassen, wogegen Schöffe Luc Feller entgegnet, dass die getätigten Aussagen keinen anderen Schluss zulassen.

9. Affaires de personnel (séance à huis clos):

- a) nomination définitive d'un rédacteur au secrétariat communal;**
- b) nomination d'un attaché administratif (m/f) au secrétariat communal;**
- c) démission à une salariée à tâche intellectuelle pour avoir atteint l'âge de la retraite.**

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

Réunion du conseil communal de Mamer du 29 avril 2013

- 1) Le plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Mamer, commune de Mamer, au lieu-dit "Rue Raoul Follereau", présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mamer pour le compte de la société "Apart House s.à r.l." est adopté unanimement.
- 2) L'organisation scolaire provisoire 2013/2014 avec 694 enfants répartis sur 44 classes est voté à l'unanimité des voix.
- 3) Finances communales:
 - a) Les titres de recette s'élevant à 5.240.875,73 euros sont votés à la majorité des voix.
 - b) La prorogation de la ligne de crédit en compte courant de 3 millions d'euros auprès de la Banque Raiffeisen pour le préfinancement des subsides étatiques relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment précoce au Kinneksbond à Mamer et la construction d'infrastructures d'accueil de l'école fondamentale et sportives à Capellen est votée à l'unanimité des voix.
- 4) Classes aventure à Xonrupt (F):
 - a) La participation des parents est fixée unanimement à 105 euros.
 - b) L'indemnité du personnel enseignant accompagnant est fixée unanimement à 18 euros par jour.
- 5) La convention avec M. Fernand Heuertz, demeurant à Holzem, 10, Route de Mamer, dans l'intérêt d'une mesure de la protection de la nature du Sicon-Ouest sur des fonds sis à Holzem, lieu-dit "Birel", est votée à l'unanimité des voix.
- 6) L'allocation des subsides exceptionnels suivants est votée à l'unanimité des voix:
 - a) 250 euros pour le "Pompjeesverband Kanton Capellen" à titre de contribution communale aux frais de formation;
 - b) 750 euros à la "Fondation Autisme Luxembourg" à titre de contribution communale au don fait par les "Fraen a Mammen Mamer" dans le cadre de diverses manifestations;
 - c) 1.000 euros au Volleyball-Club Mamer à titre de récompense communale pour avoir remporté le titre de Champion 2013 avec l'équipe Dames.
- 7) Commission des Finances et des Acquisitions:
 - a) La démission de M. Jean Bissen est acceptée à l'unanimité des voix.
 - b) La candidature de M. Daniel Magar est retenue à l'unanimité des voix.
- 8) Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.
- 9) Affaires de personnel (séance à huis clos)



AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public :

- que la délibération du conseil communal du 03/12/2012 (p.o.j. 2) portant fixation de la redevance à percevoir sur la distribution d'eau potable, a été approuvée par arrêté grand-ducal du 04/02/2013 et par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 08/02/2013 sous la référence 4.0042 (2204). Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.
- que la délibération du conseil communal du 03/12/2012 (p.o.j. 3) portant fixation de la redevance à percevoir sur l'épuration des eaux usées, a été approuvée par arrêté grand-ducal du 18/04/2013 et par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 23/04/2013 sous la référence 4.0042 (2207). Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.



Invitatioun un all Leit iwwer 55 Joer

De Schäfferot an d'Kommissioun vun der Famill an dem 3ten Alter invitéieren all Leit iwwer 55 Joer ganz häerzlech op hiren Ausfluch. Dëst Joer gi mer an

D'CHAMPAGNE Journée pétillante

mat enger Croisière-Déjeuner op der Marne

Mëttwochs, den 19. Juni 2013



Eisen Dagesoflaf:

- Moies fréi fuere mir mam Bus iwwer Verdun, Chalons, Reims op Epernay. Zu Epernay gi mer d'Kellerei Mercier besichen. Mir maachen d'Visite mat engem klengen Zuch.
- Géint Mëtteg huele mer d'Schëff « MS Champagne Vallée » zu Cumières wou mer bei engem gudden lessen ronn 3 Stonnen laanscht verschidden Wäindierfer fuere. Dat ganz mat Live Musik an Danz.
- Duerno fuere mer op Hautvillers. No enger visite guidée vun dësem historeschen Duerf (den Dom Pérignon war do Kellermeeschter an der Abtei, 1638-1715) fuere mer zeréck op Cumières wou mer nach en kleng Kellerei mat Dégustatioun besichen.
- Géint 17.30 huele mer de Bus fir heem op Mamer.





Fir d'Mëttegiessen steet um Menu:

- Pâté en croûte d'Oie avec son mesclun
- Sorbet Champagne
- Rôti de lapin farci aux pruneaux et poêlé de grenailles
- Brie de Meaux et salade
- Croustillant aux 3 chocolats
- Boissons inclus
(1/3 vin, eau minérale, café)

De Präis vum Ausflug ass 80,00 € pro Persoun
(De Bus gëtt vun der Gemeng iwwerholl)

Falls Dir nach weider Froen hutt, dann rufft w.e.g un beim:
Sylvie Santer: 31 16 36 oder Tanja Picco: 621 27 65 87

Schéckt d'Souche weg bis den 12. Juni 2013 un Gemeng an iwwerweist 80,00 €
op de Kont vun der Gemeng BCEE LU86 0019 2801 0110 8000 mat der Mentioun
«Ausflug Champagne».

De Fahrplang vum Bus:

Capellen	06h00	Parking bei der Police
	06h05	Klouschter
Holzem	06h20	Rue de Capellen
	06h23	Salle des Fêtes
Mamer	06h30	Route de Holzem (Haus N° 31)
	06h35	Jean-Marx Schoul (Monument aux Morts)
	06h40	Rue de Dangé St.Romain (Haus N°3 an Haus N°1)
	06h45	Route d'Arlon (Restaurant Toussaint's)
	06h50	Ultimo Ristorante (Calèche)

SOUCHE D'INSCRIPTION

La soussignée Madame

née le

demeurant à Tél./GSM:

Le soussigné Monsieur

né le

demeurant à Tél./GSM:

désire(nt) s'inscrire à l'excursion du troisième âge.

Date: Signature:



De Schäfferot vun der Gemeng Mamer a Kollaboratioun mat der Kommissioun fir nohalteg Entwécklung

invitéieren Iech op een Trëppeltour ënnert dem Motto:

«De Flouer vu Mamer an der Bléi»

Samschdes, den 22. Juni um 09.30 Auer

Rendez-vous: zu Holzem bei der Kierch.

Ënnert der Leedung vun der Madame Dr. Simone Schneider,
Ëmweltwëssenschaftlerin bei der Sicon-West,
sträifen mir duerch d'Wisen vun eiser Gemeng.



Fir weider Informatiounen kontaktéiert w.e.gl. den Präsidant vun der Kommissioun
Ed. Buchette um Tél. 621 140 002, oder um e-mail ebuchette@gmail.com

De Schäfferot
Gilles ROTH, Buergermeeschter
Roger NEGRI, Schäffen
Luc FELLER, Schäffen

7^e Marche Gourmande

30 juin à Mamer

**Départ: à partir de 10.30 hrs
Mamer Schloss**

Renseignements et inscriptions:

www.mamer.lu

E Mail: ccci@mamer.lu





D'Kulturkommissioun
aus der Gemeng Mamer
an de Kinneksbond, Centre Culturel Mamer



präsentieren,
an Zesummenaarbecht mat dem TRAFFIK THEATER Lëtzebuerg

DE FLÜTTESPILLER

Erzielconcert mat Flüttespiller fir Kanner vu 4-10 Joër



De Flüttespiller ass eng Geschicht vu ronn 40 Minutten aus dem Frankräich an där e Flüttespiller d'Haaptroll spillt.

Et wor emol e Bouf, dee konnt wonnerbar Flütt spillen. Dofir huet jiddereen hien de Flüttespiller genannt.

Awer och soss war hie ganz geschéckerléch an alles wat en ugepaakt huet, goug him an d'Rei. Sou huet et net laang gedauert, bis him nogesot gouf, hie wär en Zauberer.

Enges Daags gëtt hien bei de Kinnik geruff. «Du solls zaubere kënnen. Abee, beweis et!» De Flüttespiller muss 3 Rätselen léisen... 3 onméiglech Rätselen.

Geléngt et him fir se ze léisen? A wien hëlleft him heibäi? Abee, dir wäert ären Oueren net trauen.

Dan Tanson Erzählung - Tomma Wessel Flütt - Manuela Bucher Flütt - Nicole Vandeveld Kostüm.



Dönschdeg, den 18. Juni 2013

am Kulturzentrum Kinneksbond zu Mamer

1. Virstellung um 16.00 Auer - 2. Virstellung um 17.00 Auer

Entrée: 7.- €

Reservatioun vun de Plaatzen um Tel: 31.00.31 - 1

Fir d'Kulturkommissioun
Christiane HAMES, Sekretärin - Luc FELLER, Präsident



BABYSITTERS



À l'initiative et en collaboration avec le collège échevinal de la commune de Mamer, la Commission de la Famille et du 3^e âge a le plaisir de vous communiquer une liste de jeunes babysitters qui ont suivi une Formation auprès de l'AFP-Services (Action Familiale et Populaire).

L'arrangement se fera entre parties, sans intervention, ni responsabilité de la commune. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter madame Sylvie Santer, tél. 311636 ou Madame Tanja Picco, tél. 621780816.

Nom	Prénom	Adresse	Code postal et localité	Téléphone	GSM	Langues
ANDREOLLI	Lara	7, rue Bellevue	L-8215 Mamer	31 19 50		lux,fr,all
BARTHÉLÉMY	Chloé	78, rue Mont-Royal	L-8255 Mamer	31 90 37	661 155 300	lux,fr,all
BAUSTERT	Caroline	2F, route d'Arlon	L-8310 Capellen	30 93 16	691 791 531	lux,fr,all,ang
BERTINCHAMPS	Marie	50, route d'Arlon	L-8210 Mamer	31 28 55	691 312 855	lux,fr,all,ang
BRAVACCINI	Sabrina	83, rue Mameranus	L-8249 Mamer	31 29 17	661 389 541	lux,fr,all,ang
BRUNNHUBER	Sophia	25, rue Dangé-St-Romain	L-8260 Mamer	26 33 28 06	621 437 606	lux,fr,all,ang
FEIDER	Félix	12, rue de Londres	L-8223 Mamer	31 71 42		lux,fr,all,ang
FEYDER	Tamara	33, rue du Commerce	L-8220 Mamer		661 309 337 621 261 548	lux,fr,all,ang
FEYDER	Tessy	33, rue du Commerce	L-8220 Mamer		661 309 338 621 261 548	lux,fr,all,ang
FOURNIER	Elisa	14, rue Henri Funck	L-8318 Capellen	30 73 27	691 815 076	lux,fr,all
GOLDBERG	Alexander	33, rue Gaaschtbiereg	L-8230 Mamer	26 31 04 35	621 248 943	fr,ang
HACK ROLLMANN	Naomi Tatiana	11, rue du Millénaire	L-8245 Mamer	26 66 51 34	691 130 895	lux,fr,all,ang
HERTERT	Mara	83, rue Dangé St. Romain	L-8325 Mamer		621 344 462	lux,fr,all,ang
KASINATHAN	Keana	18a, rue Jean Marx	L-8250 Mamer		621 235 573	all,fr,ang
KIRPS	Noémie	10, rue de Dublin	L-8224 Mamer	45 91 10	691 565 165	lux,fr,all,ang
LAMPERTZ	Cindy	20, rue de la Libération	L-8245 Mamer	26 31 12 11	621 229 491	lux,fr,all,ang
LOURY	Alexandre	7, rue de Madrid	L-8223 Mamer	30 73 75	621 665 288	lux,fr,all,ang,ita
METTENHOVEN	Nadine	44, rue Mameranus	L-8249 Mamer	31 22 52	621 463 263	lux,fr,all,ang
MODAFF	Jessica	4b, rue de l'Eglise	L-8278 Holzem	38 02 33	661 100 894	lux,fr,all,ang
MOES	Mélanie	18, rue Klengliiller	L-8239 Mamer	75 87 95	661 758 795	lux,fr,all
NOTARNICOLA	Luana	43, rue Nicolas Flener	L-8228 Mamer		691 898 537	lux,fr,all
OLIVEIRA	Sara	22A, route d'Arlon	L-8210 Mamer	31 41 25	661 314 125	lux,fr,all,ang
OLIVEIRA DA COSTA	Marylène	24, rue du Baumbusch	L-8213 Mamer		621 654 411	lux,fr,all,ang
PEIFFER	Jil	14, rue François Trausch	L-8265 Mamer	31 13 62	621 721 263	lux,fr,all,ang
SPIES	Anna	1, rue de Rome	L-8224 Mamer	26 31 02 92	621 355 961	lux,fr,all,ang
SUNNEN	Nathalie	39, rue op Biereg	L-8217 Mamer	31 37 86	621 455 853	lux,fr,all,ang
THILL	Sally	5, rue du Centre	L-8219 Mamer	31 10 99	621 237 768	lux,fr,all
VANDENHOEKE	Sophie	41, rue Mameranus	L-8249 Mamer	31 07 69	691 917 136	lux,fr,all,ang
VERVIER	Jeanne	11, route d'Arlon	L-8277 Holzem	38 00 64	661 692 865	lux,fr,all,
WATRY	Nathalie	9, rue de la Gare	L-8325 Capellen	30 02 84	661 140 378	lux,fr,all,ang

!Veuillez vous renseigner auprès de votre assurance pour garantir que toute personne concernée soit assurée en cas d'incident!



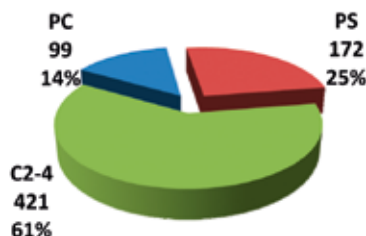
Organisation scolaire 2013/2014

L'Ecole de Mamer en chiffres

(état avril 2013)



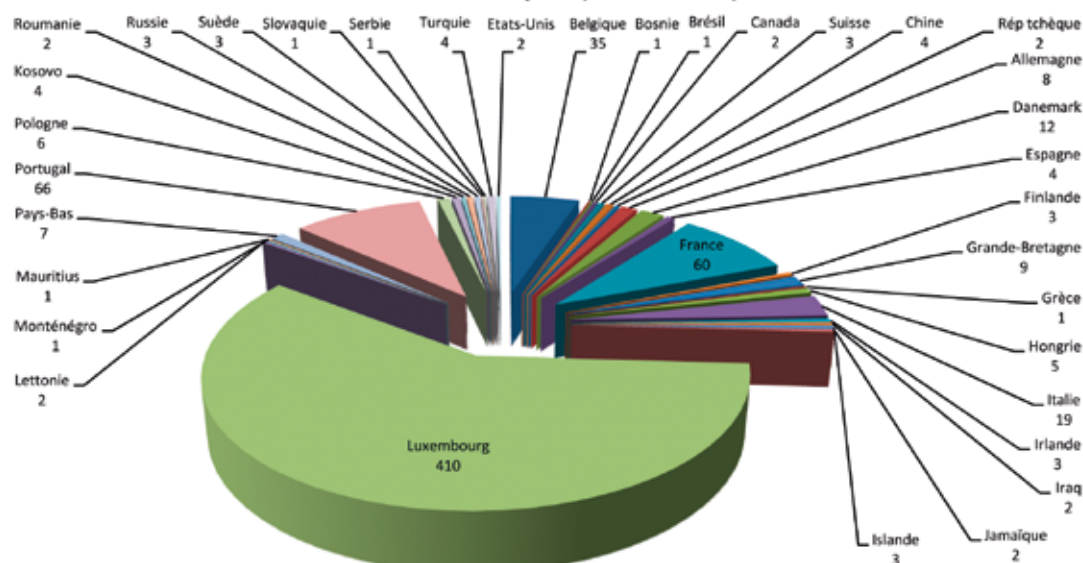
Les ordres d'enseignement



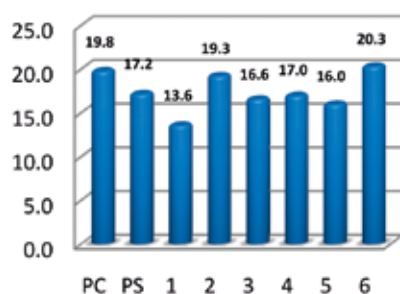
En avril 2013 692 enfants fréquentaient l'école de Mamer.

au cycle 1 précoce	99 élèves (2e rentrée comprise)	5 classes
au cycle 1 préscol.	172 élèves	10 classes
au cycle 2.1	68 élèves	5 classes
au cycle 2.2	77 élèves	4 classes
au cycle 3.1	83 élèves	5 classes
au cycle 3.2	68 élèves	4 classes
au cycle 4.1	64 élèves	4 classes
au cycle 4.2	61 élèves	3 classes
Total	692 élèves	40 classes

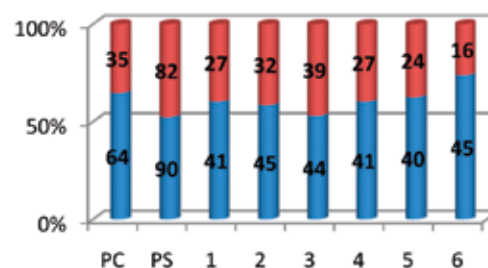
Nationalité des enfants (35 nationalités)



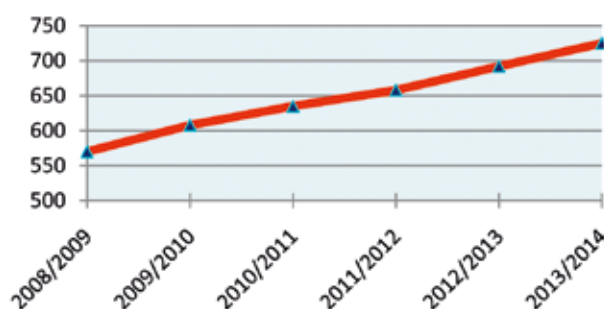
La moyenne des classes (enfants)



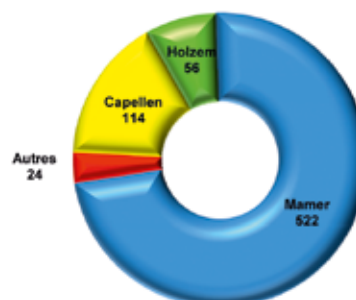
La proportion de luxembourgeois / non-luxembourgeois selon les cycles en %

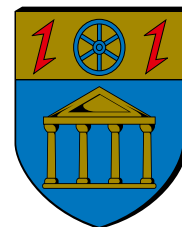


Evolution présumé des effectifs



Lieu de résidence des enfants





NATIONALFEIERDAG 2013

Léif Awunner vu Mamer, Cap/Capellen an Holzem,

Dëst Joer gëtt de nationale Feierdag an der Gemeng Mamer no folgendem Programm ofgehalen:

Zu Mamer, Samschdes, den 22. Juni 2013:

17.30 Auer Mass mat Te Deum an der Kierch zu Mamer.
Usprooch vum Buergermeeschter Gilles ROTH
am Haff vum "Mamer Schloss" gefollegt vun engem Eierewäin.

Zu Holzem, Sonndes, den 23. Juni 2013:

10.00 Auer Te Deum an der Kierch zu Holzem.
Usprooch vum Schäffen Roger NEGRI
am Festsall zu Holzem gefollegt vun engem Eierewäin.

Zu Cap-Capellen, Sonndes, den 23. Juni 2013:

10.45 Auer Te Deum an der Kierch op der Cap.
Usprooch vum Schäffen Luc FELLER
am Centre Culturel gefollegt vun engem Eierewäin.

Zu Mamer, Sonndes, den 23. Juni 2013:

18.00 Auer Musikalesch Animatioun am Festzelt virun der Kierch (de Programm läit bäi).
géint Grousst Freedefeier mat Laser Show
23.15 Auer am Haff hannert dem Mamer Schloss.

**Mir lueden all Awunner an, un dëse Festlechkeeten deelzehuelen
an de Fändel erauszehänken.**

Mir lueden Iech an, d'Gratis-Busnavette, déi tëscht den 3 Uertschaften vun eiser Gemeng vun 17.00 Auer bis 00.30 Auer circuléiert, ze benotzen. Den Bushoraire fannt Dir am Schluss vun dëser Säit.

De Schäfferot vun der Gemeng Mamer,
Gilles ROTH, Buergermeeschter
Roger NEGRI, Schäffen
Luc FELLER, Schäffen

Le Collège échevinal a l'honneur de vous informer qu'à l'occasion de la Fête Nationale, une navette gratuite circulera **toutes les demi-heures** entre les trois localités de la Commune.

Premier départ:	rue de l'Ecole à Mamer:	17.00 heures
Dernier départ:	rue de l'Ecole à Mamer:	00.30 heures

Le bus s'arrêtera à la demande aux arrêts suivants:

MAMER

- rue de l'Ecole
- Coq Hardi

HOLZEM

- Festsall, route de Garnich
- Boschebierg, route de Capellen

CAPELLEN

- Rue de la Gare (Maison Watry)
- Klouschter
- Hiereknapp

MAMER

- Eglantiers
- Baerendall
- Gaaschtbierg
- Hall Sportif Nic. Frantz

FEIERLICHKEITEN ZUM LUXEMBURGISCHEN NATIONALFEIERTAG

Der Schöffenrat lädt alle Einwohner aus Mamer, Capellen und Holzem herzlichst ein, an den Feierlichkeiten, welche anlässlich des luxemburgischen Nationalfeiertages 2013 stattfinden, teilzunehmen.

Am Samstag, 22. Juni 2013 in Mamer:

17.30 Uhr Messe mit Te Deum in der Kirche in Mamer.
Ansprache des Bürgermeisters Gilles ROTH im Innenhof des "Mamer Schloss" mit anschliessendem Ehrenwein.

Am Sonntag, 23. Juni 2013 in Holzem:

10.00 Uhr Te Deum in der Kirche in Holzem.
Ansprache des Schöffen Roger NEGRI im Holzemer Festsaal mit anschliessendem Ehrenwein.

Am Sonntag, 23. Juni 2013 in Cap-Capellen:

10.45 Uhr Te Deum in der Kirche in Capellen.
Ansprache des Schöffen Luc FELLER im Kulturzentrum mit anschliessendem Ehrenwein.

Am Sonntag, 23. Juni 2013 in Mamer:

18.00 Uhr Musikalische Animation im Festzelt vor der Kirche.
gegen Großes Feuerwerk mit Lasershow auf dem Platz hinter
23.15 Uhr dem "Mamer Schloss".

Wir laden Sie ein, den Gratis-Busdienst, der von 17.00 Uhr bis 00.30 Uhr zwischen den drei Ortschaften der Gemeinde gemäss dem Fahrplan von Seite 2 funktioniert, zu benutzen.

Der Schöffenrat der Gemeinde Mamer,
Gilles ROTH, Bürgermeister
Roger NEGRI, Schöffe
Luc FELLER, Schöffe

FESTIVITÉS À L'OCCASION DE LA FÊTE NATIONALE LUXEMBOURGEOISE

Le Collège échevinal a l'honneur et le plaisir d'inviter tous les habitants de la Commune de Mamer aux festivités qui auront lieu à l'occasion de la Fête Nationale Luxembourgeoise 2013.

Samedi, le 22 juin 2013 à Mamer:

17.30 heures Messe avec Te Deum en l'Eglise de Mamer.
Allocution de Monsieur le Bourgmestre Gilles ROTH
dans la Cour intérieure du "Mamer Schloss",
suivie d'un vin d'honneur offert par les autorités communales.

Dimanche, le 23 juin 2013 à Holzem:

10.00 heures Te Deum en l'Eglise de Holzem.
Allocution de Monsieur l'Échevin Roger NEGRI à la salle des fêtes à
Holzem, suivie d'un vin d'honneur offert par les autorités communales.

Dimanche, le 23 juin 2013 à Cap-Capellen:

10.45 heures Te Deum en l'Eglise de Cap.
Allocution de Monsieur l'Échevin Luc FELLER au Centre Culturel,
suivie d'un vin d'honneur offert par les autorités communales.

Dimanche, le 23 juin 2013 à Mamer:

18.00 heures Animation musicale dans la tente dressée
sur la Place de l'Indépendance.
vers
23.15 heures Grand Feu d'artifice avec show laser dans la cour
postérieure du «Mamer Schloss».

Nous vous invitons à profiter de la navette gratuite qui fonctionnera dans toute la commune entre 17.00 heures et 00.30 heures selon l'horaire repris à la deuxième page!

Le Collège échevinal de la Commune de Mamer,
Gilles ROTH, Bourgmestre
Roger NEGRI, Échevin
Luc FELLER, Échevin



D'Kulturkommissioun aus der Gemeng Mamer

**freet sech lech de Programm vun de Festivitéite
vun eisem Nationalfeierdag virstellen ze kënnen**

NATIONALFEIERDAG 2013

Sonndeg, den 23. Juni 2013

- 17.30 Auer:** Ufank vun de Festivitéiten am Festzelt
op der Place de l'Indépendance
- 18.00 - 20.00 Auer:** Concert mam Roberto Falcone
- 20.30 - 23.00 Auer:** Concert mat der
Harmonie Gemeng Mamer
„Diamonds forever”
- 23.15 Auer:** Grousst Freedefeier
mat Laser-Show hannert dem Schlass
- 24.00 Auer:** Ofschloss

**De ganzen Dag ass fräien Entrée am Festzelt.
Fir lessen a Gedrénks ass gesuergt!**

**Fir d'Kulturkommissioun
Christiane HAMES, Sekretärin – Luc FELLER, Präsident**

Roberto Falcone

Der aus vielen Fernsehsendungen bekannte Sänger und Unterhaltungskünstler Roberto Falcone begeistert mit italienischen Hits und Evergreens aus Rock, Pop und Jazz.

Roberto Falcone, italienischer Sänger und Entertainer, interpretiert auf seine einzigartige Weise Lieder von Künstlern wie Adriano Celentano, Rocco Granade, Zucchero, Lucio Dalla, Andrea Bocelli, Eros Ramazzotti und vielen anderen. Seine Musikshow besticht durch ein großes Spektrum an mediterranen Songs, beliebten Evergreens und aktuellen Hits. Mit sensiblem Gespür für die Situation und charmant/witziger Moderation werden Pop, Rock'n'Roll, Jazz und italienische Songs zu einer bunten Show kombiniert.



Harmonie Gemeng Mamer: Diamonds forever



Von romantisch bis rockig - auch in diesem Jahr wird die Harmonie Gemeng Mamer unter der Leitung ihres Dirigenten Marco Battistella am Nationalfeiertag für gute Stimmung sorgen.

In dem bunten Bouquet aus weltbekannten Melodien - von Michael Bublé über Paul McCartney, Guns 'n Roses bis Deep Purple - ist für jeden Geschmack etwas dabei.



Emilie Duval



Änder Hirt

Den 50. Jahrestag von James Bond begeht das Orchester mit einem Medley aus beliebten 007-Filmmelodien, arrangiert von seinem neuen Sous-Chef, Patrick Kim Wilhelm.

Zusammen mit Solist Paul Dahm am Saxophon sorgen die Sängerinnen Emilie Duval, Kim Scheiden, Ben Nilles und Änder Hirt für die richtige Stimmung an diesem Feiertag.

La Mamer Geschicht asbl vous invite ...
Die Mamer Geschicht asbl lädt Sie ein ...



«PORTE OUVERTE»

17.06.2013 16:30-18:00

„Stunde der offenen Tür“

«Mamer Geschichtssall»

(Bâtiment Jean Marx - Place de l'Indépendance)

«AUSGRIEWMUSEE»

Visite guidée

07.07.2013 15:00-16:30

Führung

Rendez-vous: 2, rue d'Olm - Nospelt
(en face de l'Eglise - gegenüber der Kirche).

**Inscription préalable indispensable - Vorherige Einschreibung notwendig:
avant - vor 28.06.2013 !**

Der „**3. Mamer Geschichtsdag**“, welcher am **10. November 2013** im „Mamer Schlass“ stattfindet, wird sich mit der **Schulgeschichte der Mamer Gemeinde** befassen.

Zur Schulgeschichte gehören folgende Bereiche:

- Entwicklung des Schulwesens: Überblick von den Anfängen bis in die Gegenwart.
- Schulaufsicht des Staates und der Gemeinde.
- Übersicht über alle Schulen der verschiedenen Ortschaften.
- Lehrer-Biographien: Lebens- und Berufswege bekannter Lehrer, die schon verstorben sind.
- Einzelberichte: Ergänzende Berichte zu Schulen (u.a. Schulprogramme, Schulbücher, LASEP, Schulfeste, Kolonien, Schulferien, usw.)

Für die geplante Ausstellung werden alte Schulprogramme, Schulbücher, Schulhefte, Schulunterlagen jeder Art, Photos und Filme sowie sonstige Objekte zum Mamer Schulwesen angenommen.

Ralph LETSCH
rletsch@pt.lu
☎ 621 503 430

Kontakt
www.cpmamer.clubs.lu
Contact

Gilles REGENER
girema@gmx.net
☎ 691 646 685

Powered by HGM

INDEPENDANCE ROCK

15. Juni 2013

Mamer - Place de l'Indépendance
am Zelt

Open Stage:
Ab 15:00 Uhr

Diario
Order of the Oceans
Velvet Vertigo
All the Way Down

Main Stage:
Ab 19:00h

Thierry Mersch
Hope Sound
Los Dueños del Ska
Birdbones

<http://independancerock.hgm.lu/>







HARMONIE GEMENG MAMER

DUERFFEST

Mamer - Place de l'Indépendance

16. Juni 2013



11:30 Concert Apéro - Fanfare Strossen
13:00 Jugendumsek vun der HGM
14:00 Concert Sëller Musek
15:30 École de Danse Renée Niro
17:00 Just4Fun Brass Band - Eindhoven






**SYNDICAT D'INITIATIVE
ET DE TOURISME
MAMER - CAP - CAPELLEN - HOLZEM**

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF
OFFICIELLEMENT AGRÉÉE

an **ASIVEMA** invitéieren op hiren

Apéro-Trëppeltour 2013 zu Holzem

Sonndes, den 30. Juni 2013 um 09:00 Auer

mir gi fort a kommen zeréck bei den Festsall zu Holzem,
5, route de Garnich
no ± 10,00 km trëppelen.

D'CAPER PIWITSCHEN

INVITEIEREN

e Samschdeg, de 6. Juli 2013 ab 17h00

OP HIR

SCOUTSKIERMES

ee flotte gesellegen owend am chalet!

Fierkel um spiss

...oder vum grill!

fnel 
scouts & guides

Menu: Apéro, Fierkel, Kaffi an Dessert fir 25€

Reservatiounen :

piwitschen@piwitschen.lu oder 691 705 813

CHALLENGE TRISPEED 2013

3 courses en 3 jours avec le Trispeed Mamer du 28 juin au 30 juin

MAMER LAF

EN MÉMOIRE DE JOSY BARTHEL
MÉDAILLE D'OR JO 1952

5 | 10 km (distance exacte)

TRIATHLON

0,5 | 17 | 4 km

DUATHLON

6,3 | 32,2 | 4 km

classement individuel par course

CHALLENGE

classement général des 3 courses combinées

Informations et inscriptions En collaboration avec

www.trispeed.lu



PROGRAMME

	VENDREDI MAMER LAF		SAMEDI TRIATHLON		DIMANCHE DUATHLON	
	naissance	distances	départ	distances	départ	distances
Coursages populaires âgé >= 15 & familles	<= 1997	5 ou 10 km	19h30			
	<= 29/6/2008 2007 / 2006	400 m	18h00			R: 0,4 km B: 1,0 km R: 0,4 km
	2005 / 2004	800 m	18h15			R: 0,4 km B: 2,0 km R: 0,4 km
	2003 / 2002	1,2 km	18h30			R: 0,8 km B: 3,0 km R: 0,4 km
	2001 / 2000	2,5 km	18h45	Wave 1 13h30		R: 1,2 km B: 6,0 km R: 0,8 km
CHALLENGE COMPETITORS	1999 / 1998	5 km	18h45	Wave 1 13h30		R: 1,2 km B: 6,0 km R: 0,8 km
	1997 / 1996	7,5 km	19h30	Wave 2 14h00		R: 2,4 km B: 8,2 km R: 0,8 km
	1995 / 1994		19h30	Wave 3 to 7		R: 6,3 km B: 32,2 km R: 4,0 km
	1993 / 1974	10 km	19h30	14h30 25 min interval		
	<= 1973					

R = Course à pied ; B = Vélo ; S = Natation ; * course non chronométrée
Une famille comprend au moins 3 membres dont au moins 1 enfant âgé de moins de 15 ans.

Buvette & restauration sur place.

FRAIS D'INSCRIPTION (À PAYER SUR PLACE LE JOUR DE LA COURSE)

Mamer Laf : 5 € par personne (gratuit pour enfants <15 ans)

Triathlon : 15 €

Duathlon : 15 €

Challenge compétiteurs : 30 € (= Mamer Laf + Triathlon + Duathlon)



Fête de la musique

SA 15.06.13

DI/SO 16.06.13

VE/FR 21.06.13



L'édition 2013 de la Fête de la musique à Mamer se déroulera, comme les années précédentes, en deux parties. La première sera animée dès le **samedi 15 juin**, Place de l'Indépendance, par des groupes de jeunes musiciens du Luxembourg, sous le moto «**Indépendance Rock**». Le lendemain, **dimanche 16 juin**, place sera faite aux fanfares et harmonies, autour du traditionnel «**Duerffest**». Au Kinneksbond, le public scolaire sera invité à parcourir, le **vendredi 21 juin**, dans la matinée, un nouveau «**Instrumentenparcours**», animé par des chargés de cours de l'Ecole de musique de l'UGDA. La musique continuera l'après-midi, à 17h00, quand de jeunes musiciens joueront un concert au CIPA de Mamer.

Wie in den vergangen Jahren beginnt die diesjährigen „Fête de la musique“ am **Samstag, den 15. Juni**, mit Konzerten von jungen luxemburgischen Musikgruppen auf der Place de l'Indépendance, dies unter dem Titel „**Indépendance Rock**“. Am **Sonntag, den 16. Juni** findet dort das traditionelle „**Duerffest**“ statt, bei Gelegenheit dessen mehrere Fanfaren und Harmonien auftreten werden. Am **Freitag, den 21. Juni**, animieren, wie in den letzten Jahren, die Kursbeauftragten der UGDA-Musikschule erneut einen „**Instrumentenparcours**“ für Jugendliche im Kinneksbond, bevor um 17 Uhr junge Musiker im CIPA zu einem Konzert aufspielen.

Le programme complet sur / Das gesamte Programm auf:
independancerock.hgm.lu et / und www.fetedelamusique.lu

Avec / Mit: Harmonie Gemeng Mamer – UGDA – Foyer

Entrée libre / Eintritt frei

VE/FR 21.06.13 - 17:00 – CIPA Mamer

Classes de cuivre de l'Ecole de musique de Mamer

André Waignein, *Au parc d'attraction & Menuet / An old-fashioned polka / The Magnificent Seven / Cyber swing / Guantanamera / Bingo Blues / Ragtime / Drunken Sailor / Christophe Mertz, En avant la Musique & Quatuor / Highland Cathedral / Carl-Maria von Weber, Jägerchor de l'opéra Der Freyschütz / Shakira, Hips don't lie*

Avec:

Classe de trompette de Denis Heneaux: Alexandre Da Silva, Debora Da Silva, Felix Feider, Gil Hack, Gil Noah Mangan, Nicolas Reiland, Dorothea Tatalidis, Lisi Thimmesch, Ben Weyland

Classe de trombone de Christophe Mertz: Elaine Ganouni-Jensen, Joé Hack, Emma Jensen, Emilia Maar, Michel Thimmesch

Classe de cor de Gilles Klein: Emie Tarantini, Giulia Tarantini

Les solistes de l'Orchestre de Chambre du Luxembourg

Piotr Illich Tchaïkovski, *Sérénade pour cordes op.48* (Pezzo en forme di sonatine - Valse - Elégie - Finale (Thème russe))

Avec: François Dopagne, violon / Antonio Quarta, violon / Aurélie Entringer, alto / Raju Vidali, violoncelle / Philippe Petiot, contrebasse



Theater Trier

Minna von Barnhelm oder das Soldatenglück

ME/MI 26.06.13 20:00



Lustspiel von Gotthold Ephraim Lessing

Nach Ende des siebenjährigen Krieges verliert Major von Tellheim alles, sein Geld, seine Ehre, den Sinn in seinem Leben. Daher hat er bereits mit der Welt abgeschlossen, sogar mit Minna, mit der er sich während des Krieges verlobt hat. Er verschließt sich ihr mit dem Hinweis auf seine Notlage und die verletzte Ehre. Doch Minna gibt nicht auf: Sie setzt alles auf eine Karte und entwickelt einen spitzfindigen Plan, um dem männlichen Starrsinn mit weiblicher Raffinesse zu begegnen. Während Minna ihren Major charmant mit seinen eigenen Waffen schlägt, freundet sich unterdessen ihre Zofe Franziska mit dem Wachtmeister Werner an. So siegt am Ende nicht nur die Einsicht, sondern auch die große Liebe.

Lessing setzt sich in seiner 1767 uraufgeführten Komödie mit dem Würdeverlust eines Menschen auseinander, der mit guten Absichten gehandelt hat und dennoch schmerzlich erfährt, dass ihm nicht nur die existentielle Basis genommen wurde, sondern darüber hinaus das für ihn überlebenswichtige Ansehen. Doch Tellheim verteidigt die Durchsetzung seiner Ideale und somit die unantastbare Konsequenz des Ehrbegriffs. Vor dem Hintergrund des Verlustes ist es ihm zunächst unmöglich, Minna noch auf gleicher Ebene zu begegnen. Die beispielhafte Konsequenz, die Tellheim mit diesem Verhalten an den Tag legt, erfährt vor dem Hintergrund aktueller Mediendebatten erneute Brisanz und Aktualität.

Die Inszenierung des Lustspiels liegt in den Händen von Intendant Gerhard Weber, der sich nach dem großen Erfolg von Schillers Maria Stuart mit einem weiteren bedeutenden deutschen Sprachklassiker auseinandersetzt.

Gerhard Weber, Inszenierung
Gerd Friederich, Bühne
Carola Vollath, Kostüme
Peter Oppermann, Dramaturgie

Mit

Michael Ophelders, Major von Tellheim
Barbara Ullmann, Minna von Barnhelm
Manfred-Paul Hänig, Graf von Bruchsal
Alina Wolff, Franziska
Peter Singer, Just
Tim Olrik Stöneberg, Paul Werner
Jan Brunhoeber, Der Wirt
Angelika Schmid, Eine Dame in Trauer

En coproduction avec / Eine Koproduktion mit: Commission des Affaires Culturelles

Prix / Preis: gradin 16,00€ / parterre 12,00€
Réduit / Ermäßigt: gradin 8,00€ / parterre 6,00€



2^e Veillée musicale d'été

- **Ernie Hammes & CUBOP**

- **CaboCubaJazz**

SA 13.07.13 19h00-21h00



Voici deux projets musicaux très chaleureux pour fêter la fin de la saison culturelle 2012-2013!

A l'occasion de cette deuxième édition de la Veillée musicale, les visiteurs prendront de nouveau place dans l'amphithéâtre en plein air du Kinneksbond, tandis que les artistes joueront sur la scène ouverte.

A commencer, dès 19h00, par le trompettiste **Ernie Hammes** et son groupe de musique latino jazz, **CUBOP**.

A 21h00, résonnera un mélange de blues capverdien, de rumba, de salsa et de jazz avec l'ensemble **CaboCubaJazz**, dont les huit musiciens sont autant de personnalités dans leurs domaines respectifs.

Dieses Jahr schließt die Kultursaison 2012-2013 mit Latino-Jazz, Rumba, Salsa und kapverdianescher Musik ab. Ab 19 Uhr treten auf der Freilichtbühne des Kinneksbond nacheinander zwei Musikformationen auf, **Ernie Hammes** mit der Gruppe **CUBOP** sowie die Gruppe **CaboCubaJazz** um Nils Fischer mit der bekannten kapverdianeschen Sängerin Dina Medina.

Ernie Hammes & CUBOP

Ernie Hammes, LUXEMBOURG, trumpet
Johannes Muller, ALLEMAGNE, sax
Pierre-Alain Goualch, FRANCE, piano
Sven Happel, HOLLANDE, bass
Chris Strik, HOLLANDE, drums
Eric Durer, LUXEMBOURG, percussions

CaboCubaJazz

Nils Fischer, GERMANY, percussion
Carlos Matos, CAPE VERT, piano, rhodes
Dina Medina, CAPE VERT, vocal
Alberto Caicedo, COLOMBIE, vocal
Reno Steba, ARUBA, bass
Armando Vidal, CUBA, drums
David Rothschild, USA, trombone
Alex Rodriguez, CUBA, trumpet

En coproduction avec / Eine Koproduktion mit:
Commission des Affaires Culturelles

Prix / Preis: 16,00€ - **Réduit / Ermäßigt:** gradin 8,00€

Le ticket d'entrée est valable pour les deux concerts. /

Die Eintrittskarte ist gültig ab 19 Uhr bis zum Ende der Konzerte.

En cas de mauvais temps, les concerts auront lieu à l'intérieur du Kinneksbond. /

Bei schlechtem Wetter wird die Veranstaltung im Kulturzentrum stattfinden.

Tickets

Kinneksbond, Centre Culturel Mamer • 42 route d'Arlon • L-8210 Mamer

A l'accueil (l'entrée se fait sur la droite du bâtiment) • du mardi au vendredi de 13.00 à 17.00 heures

T.: +352 263 95 160 • www.kinneksbond.lu



Sketching and Watercolours

Masterclass mit Alan Johnson

Alan Johnston hat sich auch dieses Jahr wieder bereit erklärt bei uns im Club Haus am Brill eine Meisterklasse abzuhalten. Während drei Tagen können Sie intensiv zeichnen und aquarellieren, eine gute Gelegenheit Ihre Fähigkeiten zu verbessern.

Dr. Alan Johnston zeichnet und aquarelliert selber seit über 30 Jahren und seine letzte Ausstellung in Tokio wurde sogar durch die Anwesenheit von HIH Prinzessin Takamado geehrt.

Mitbringen: einen faltbaren Stuhl, wetterangepasste Kleidung, Picknick und viel Enthusiasmus.
Aquarellmalblock 200gr. 30x40 cm
Eine Auswahl rechteckiger Wassermalpinsel, Bleistift 4b und einen schwarzen Kuli.

Donnerstag und Freitag

Datum: 27.6. + 28.6.2013

Uhrzeit: 9.30-12.00 Uhr und 14.00-16.30 Uhr

Samstag, den 29.6.2013 um 9.30-12.30 Uhr

Preis: 110€

Ort: Club Haus am Brill



Dessin d'après modèle humain (nu)

Illustrateur, artiste indépendant depuis 1980 mit Pit Wagner

Depuis que l'homme dessine, il reproduit la figure humaine. Les artistes se sont toujours servis de modèles humains pour exprimer des sentiments, des ambiances. C'est un excellent exercice d'observation. Quand nous dessinons des personnes, nous nous limitons souvent au contour. Le stage aidera à regarder d'une manière plus différenciée. Nous dessinons une personne (modèle nu) dans différentes poses. Des poses rapides alternent avec des poses longues. Le but est l'exercice, l'expérience, non le tableau fini. Nous travaillons surtout en noir et blanc.

Les différentes façons de voir les choses: l'ombre et la lumière, le volume, le modèle et son entourage, le contour. Différentes techniques de dessin: La ligne, le plan.

Matériel: Du papier à dessin simple pourra être acheté sur place.

Les participants pourront apporter leur papier, s'ils le souhaitent (préférence format A2 ou A3).

Matériel de dessin: Bâtonnets de craie Conté (Carré conté) noirs, blancs (pourront être achetés sur place).

Craies noires grasses. Pour les avancés: Encre de chine, plumes et pinceaux.

D'autres matériaux sont permis et bienvenus. **Maximum 12 personnes**

Vendredi 5.7. (14.30-17.30: Introduction, dessin)

Samedi 6.6. (9.30-12.00/13.30-16.30: dessin avec modèle)

Dimanche 7.7. (9.30-12.00/13.30-16.30: dessin avec modèle)

Preis: 150€ + Matériel extra

Ort: Club Haus am Brill



Aus Alt macht Neu mit Ursula Scheuern-Huppertz

Es war einmal ein Roman, ein spannender Krimi, ein altes Schulbuch und Papas abgenutzte Enzyklopädie.....vergessen und verstaubt im Bücherregal. Schade eigentlich!

Lassen Sie sie uns gemeinsam vorm Vergessen retten und zu neuem Leben erwecken!

Mitzubringen: alte Bücher, Schere, Cutter oder Skalpell

Montag und Dienstag

Datum: 1.7. + 2.7.2013

Uhrzeit: 9.30-12.00 Uhr

Preis: 35€ für 2x

Ort: Club Haus am Brill





Naturwerkstatt - ein Generationentag mit Ursula Scheuern-Huppertz

Eltern-Kind-und/oder Oma-Kind und/oder Opa-Kind, ein Ferientag voller Natur und mit der Natur

Was gibt es aufregenderes als an einem Ferientag ein gemeinsames Experiment zu wagen?

Zusammen erleben und fühlen, auf anschauliche Art und Weise lernen, Blätter, Steine, Hölzer, Äste, Zapfen, Wurzeln, Muscheln, Federn, alles was uns die Natur schenkt, werden zusammen verarbeitet und neu gestaltet.

Bitte alle möglichen und unmöglichen Dinge, wie Muscheln, Federn etc mitbringen, alles wird verarbeitet.

Für Essen und Trinken ist gesorgt

Datum: Dienstag 16.7.2013

Uhrzeit: 10.00-16.00 Uhr

Preis: 50€ Erwachsene mit 1 Kind
75€ Erwachsene mit 2 Kindern

Ort: Club Haus am Brill



Kuscheltiere stricken mit Veronique Geimer

Kuscheltiere, zum Verschenken oder Liebhaben, wir stricken Bauernhoftiere, Esel, Kuh, Pferd, Schaf, Katze, Stier... Ihre Kinder oder Enkelkinder werden sich bestimmt riesig über so ein selber gemachtes Geschenk freuen.

Bringen Sie bitte Wollreste und Stricknadeln in verschiedenen Größen mit.

Falls Sie ein großes Kuscheltier, z.b. wie dieses Schaf stricken möchten, geben Sie uns bitte bei der Anmeldung Bescheid.

Materialkosten: kleines Tier 5 €
mittleres Tier (Schaf, Esel, Pferd, Schwein, Katze) ca.30cm 20-30 €
großes Schaf ca.50cm 50 €

Datum: Freitag 7.6. + 14.6.2013

Uhrzeit: 9.00-12.00 Uhr

Preis: 44€ für 2x



Schatzkistchen filzen

Veronique weist Sie in die Geheimnisse des Filzens ein, wie sich Märchenwolle durch Wasser und Seife in eine hübsche Schatzkiste verwandelt.

Mit Perlen und Knöpfen verziert wird sie zu einem richtigen Schmuckstück.

Bitte Handtuch, Perlen, Knöpfe und Nähzeug mitbringen.

Datum: Freitag 17.5.2013

Uhrzeit: 9.00-12.00 Uhr

Preis: 22€

Ort: Club Haus am Brill



Schnuppermatinée in Holzem

Damit Sie sich selber ein Bild machen können, ausprobieren und mitmachen, reinfühlen und besprechen, Fragen beantworten und vielleicht einen neuen Einstieg wagen und der körperlichen Gesundheit eine Chance geben...

Kostenlose Ausprobierzeit

Matte mitbringen und bequeme Kleider anziehen.

Datum: Dienstag 25.6.2013

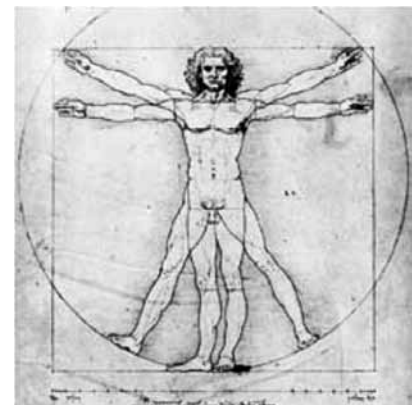
Ort: Salle des fêtes/Holzem

Yoga 9.00-9.45 Uhr Augusta Sagramola

Eutonie 10.00-10.45 Uhr Jean-Marie Huberty

Selbstmassage 11.00-11.45 Uhr Octavia Vandewiele

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-mail: Clubsénior@mamer.lu





Wie kann ich mein Haus vor den großen Ferien einbruchssicher machen?

Tipps zum Einbruchschutz - Aufklärung, Begleitung und Information mit den Seniorensicherheitsberatern

Man hört und liest häufig von Einbrüchen in Häuser und Autos. Meistens geschieht das anderen Menschen, denken wir, und wir blenden die Bedrohung aus. Für die Betroffenen bleibt es jedoch ein traumatisches Erlebnis.

Während dieser Nachmittagskonferenz beraten uns, von der Polizei ausgebildete Seniorensicherheitsberater, wie wir den Einbrechern das Leben schwer machen können, damit sie nicht an unser Hab und Gut kommen.

Aktiv fir méi Sécherheet



Datum: Donnerstag 20.6.2013

Uhrzeit: 16.00-17.30 Uhr

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder

E-mail: Clubsenior@mamer.lu



All-in-One, ein Mittagschor

Sich zur Mittagszeit musikalisch mit guter Laune und Lebensfreude stärken, das ist ab dem 7. Oktober 2013 im Centre Culturel Kinneksbond möglich.

Unter der Leitung von Nicolas Billaux wird die Mittagspause zu einer singenden Begegnung.

Das Club Haus am Brill in Capellen organisiert in Zusammenarbeit mit ALAN asbl (Association Luxembourgeoise Maladies Rares), Mamer Gemeindeverwaltung, Kinneksbond, Centre Culturel Mamer und INECC (Institut Européen De Chant Choral a.s.b.l.) die musikalische Mittagspause.

Wann: immer montags von 12.15-13.30 Uhr
Ab dem 7. Oktober-9. Dezember 2013
8x/ außer in den Schulferien
Und im Januar geht es weiter

Wo: in einem Saal im Kinneksbond,
42, route d'Arlon in Mamer

Preis: 35€

Anmeldung per Telefon 30 00 01
oder E-mail: Clubsenior@mamer.lu

Veillez vous inscrire par téléphone ou email et verser votre participation sur le compte
BGL LU49 0030 3218 9179 0000 Club Haus am Brill avec la mention du cours

All-in-One, un chœur à midi

Se fortifier pendant la pause de midi dans la bonne humeur et la joie de vivre sera chose possible à partir du 7 octobre 2013 au Kinneksbond, Centre Culturel Mamer.

Sous la direction de Nicolas Billaux, la pause de midi se transformera en une réunion (en) chantée.

Le Club Haus am Brill de Capellen organise, en partenariat avec ALAN asbl (Association Luxembourgeoise Maladies Rares), la Commune de Mamer, le Kinneksbond, Centre Culturel Mamer et INECC (Institut Européen de Chant Choral asbl) la pause de midi musicale.

Quand: chaque lundi de 12h15 à 13h30
du 7 octobre au 9 décembre 2013
8x/ excepté les vacances scolaires
et en janvier, ça continue...

Ou: dans une salle du Kinneksbond
(42, route d'Arlon à Mamer)

Prix: 35€

Inscriptions par téléphone 30 00 01
ou par E-mail: Clubsenior@mamer.lu

Veillez vous inscrire par téléphone ou email et verser votre participation sur le compte
BGL LU49 0030 3218 9179 0000 Club Haus am Brill avec la mention du cours

Quand	Quoi	Où	Qui
JUNI / BOOCHMOUNT			
Freideg 14.	Marc Schmit, SchMIT HAPPENS	Centre Culturel Kinneksbond	Centre Culturel Kinneksbond
Samschdeg 15.	Independance Rock - Fête de la Musique	Harmonie Gemeng Mamer	Zelt - Place de l'Indépendance
Samschdeg 15.	Curry Evening - Charity Fund Raiser	Indian Association Luxembourg asbl	Salle des Fêtes, Holzem
Samschdeg 15.	Auto Service Legend Rally/ Promenade pour ancêtres et GT	Centre Culturel Kinneksbond	Auto Service
Samschdeg 15.	Keep on Smiling - Beach-Volley pour Jeunes	Terrains de sable, Capellen	Volleyball Club, Mamer
Samschdeg 15.	Marc Schmit, SchMIT HAPPENS	Centre Culturel Kinneksbond	Centre Culturel Kinneksbond
Sonndeg 16.	Marc Schmit, SchMIT HAPPENS	Centre Culturel Kinneksbond	Centre Culturel Kinneksbond
Sonndeg 16.	Duerffest - Fête de la Musique	Harmonie Gemeng Mamer	Zelt - Place de l'Indépendance
Méindeg 17.	Porte ouverte	Mamer Geschichtssall, Bâtiment Jean Marx	Mamer Geschicht asbl
Mëttwoch 19.	Ausflug fir den 3ten Alter	Croisière / Déjeuner en Champagne	Commission de la famille et du 3 ^e Âge
Donneschdeg 20.	Seniorenicherheit-Police	Centre Culturel, Capellen 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Freideg 21.	Spillsaachenfloumaart	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	APEM Kinneksbond et APECCH
Freideg 21.	Instrumentenparcours - Fête de la Musique	Cipa - Mamer	Centre Culturel Kinneksbond
Samschdeg 22.	De Flouer vu Mamer an der Bléi	RV zu Holzem bei der Kierch	Commission du Développement durable
Samschdeg 22.	Nationalfeierdag	Zu Mamer	Gemeng Mamer
Sonndeg 23.	Nationalfeierdag	Zu Holzem a zu Capellen	Gemeng Mamer
Sonndeg 23.	Festivitéiten zum Nationalfeierdag	Am Zelt op der place de l'Indépendance	Gemeng Mamer
Dënschden 25.	Schnuppermatinée, Yoga, Eutonie, Selbstmassage	Salle des Fêtes, Holzem	Club Haus Am Brill
Mëttwoch 26.	Theater Trier - Minna von Barnhelm oder Das Soldatenglück	Centre Culturel Kinneksbond	Centre Culturel Kinneksbond
Freideg 28.	Mamer Laf	Stade Nic Frantz, Mamer	Trispeed, Mamer
Freideg 28.	Marc Schmit, SchMIT HAPPENS	Centre Culturel Kinneksbond	Centre Culturel Kinneksbond
Samschdeg 29.	Mamer Triathlon	Stade Nic Frantz et piscine du Lycée Josy Barthel, Mamer	Trispeed, Mamer
Samschdeg 29.	Marc Schmit, SchMIT HAPPENS	Centre Culturel Kinneksbond	Centre Culturel Kinneksbond
Samschdeg 29. a Sonndeg 30.	CU On the Beach, tournoi de Beach-Volley / loisirs et ambitionnées	Terrains de sable, Capellen	Volleyball Club Mamer
Sonndeg 30.	7 ^e Marche Gourmande	Mamer Schloss et alentours	CCCI
Sonndeg 30.	Mamer Duathlon	Stade Nic Frantz, Mamer	Trispeed, Mamer
Sonndeg 30.	Concert vun der Harmonie Gemeng Mamer op der Marche Gourmande	Mamer Schloss	CCCI

Quand	Quoi	Où	Qui
JULI / HEEMOUNT			
Sonndeg 07.	Fête des Nations	Place de l'Indépendance, Mamer	Parverband Mamerdall
Sonndeg 07.	Concert-Apéro vun der Jgendmusek op der Fête des Nations	Place de l'Indépendance, Mamer	Parverband Mamerdall
Sonndeg 07.	Visite guidée-Führung	Ausgriewermusee zu Nousepelt	Mamer Geschicht asbl
Dënschden 09.	Assemblée Générale	Salle des Fêtes, Holzem	BBC Mambra
Freideg 12.	Fête Scolaire	Campus scolaire Kinneksbond	APEM Kinneksbond et APECCH
Freideg 12.	Concert vun der Jugendmusek op dem Schoulfest	Campus scolaire Kinneksbond	APEM Kinneksbond et APECCH
Samschdeg 13.	2 ^e veillée musicale d'été	Centre Culturel, Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Samschdeg 13.	Concert vun der HGM op der Plëss	Place d'Armes, Luxembourg	HGM Mamer
Sonndeg 14.	Grillfest	Foyer Mamer Schloss	CSV Mamer-Cap-Holzem
Méindeg 15.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
Vu Mëttwochs 17. bis Sonndes 21.	Jugendpompjeescamp	Cisma, 107 route d'Arlon	Cisma Mamer
Sonndeg 21.	Mass vum Jugencamp Aweiung vum neien Fändel	Cisma, 107 route d'Arlon	Cisma Mamer
Sonndeg 21.	Fête du Musée et porte ouverte	Centre Culturel, Capellen et Musée	M.I.G.P. asbl
Sonndeg 21	Alles op de Vëlo, Mamer - Miersch	Mouvement Écologique	Mamer-Miersch
Sonndeg 21.	Concert-Apéro vun der Jugendmusek bei den Pompjeeën vun Mamer	Cisma Mamer	Cisma Mamer
SEPTEMBER / HIRSCHTMOUNT			
Samschdeg 14.	Indian Festival Eid Cultural Program	Indian Association Luxembourg asbl	Salle des Fêtes, Holzem
Sonndeg 15.	Brillfest	Mamer Schloss	LSAP
Vun Donneschdeg 19.9. bis 24.10.	Eutonie mam Jean-Marie Huberty	Salle des Fêtes, Holzem	Club Haus Am Brill
Samschdeg 21.	Porte Ouverte	CISMA	Centre d'Intervention et de Secours, Mamer
Samschdeg 21.	Concert-Apéro vun der HGM bei den Pompjeeën vun Mamer	Cisma Mamer	Cisma Mamer
Sonndeg 22.	Quetschefest	Mamer Schloss	BBC Mambra
Mëttwoch 25.9. bis 11.12.	Zumba mam Sabine Kinzinger	Centre Culturel, Capellen	Club Haus Am Brill
Freideg 27.	Visite guidée - Führung	Musée de la Déportation, Luxembourg	Mamer Geschicht asbl
Méindeg 30.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
OKTOBER / WÄIMOUNT			
Vum Dënsden 01.10. bis 10.12.	Frische Luf mit Yvonne Kirtz	Centre Culturel, Capellen	Club Haus Am Brill
Vun Mëttwochs 02. bis 13.10.	Ausstellung - Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Freideg 04. a Samschdeg 05.	Kleiderbörse	Centre Culturel, Capellen	KIWANIS MAMERDALL
Vum Freideg 04.10. bis 13.12.	Selbstmassage mit Octavia Vandewiele	Salle de Réunion, Holzem Sous-sol	Club Haus Am Brill

Quand	Quoi	Où	Qui
Samschdeg 05.	Hämmelsmarsch a Kiirmes	Capellen	Chorale Capellen an HGM
Sonndeg 06.	Champignonsexcursion	Gemeng Mamer	Sicona Westen
Vum Dënschden 08.10. bis 17.12.	Yoga mam Augusta Sagramola	Salle des Fêtes, Holzem	Club Haus Am Brill
Vu Mëttwochs 09. bis 09.07.2014	Yoga	Centre Culturel, Capellen	Commission de l'Égalité des Chances
Vum Donneschdeg 10.10. bis 28.11.	Autogenes Training	Centre Culturel, Capellen	Club Haus Am Brill
Samschdeg 12.	Soirée de danse avec agape	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Croix Rouge
Samschdeg 12.	Letting go mam Karen Graham	Centre Culturel, Capellen	Club Haus Am Brill
Dënschden 15. an Donneschden 17.	Fotobuch mam Suzette Nourissier	Centre Culturel, Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Freideg 18.	Visite guidée-Führung	Centre National de Recherche Archéologique Bertrange	Mamer Geschicht asbl
Freideg 18. Samschdes 19. an Sonndeg 20.	Hämmelsmarsch an Kiirmes zu Mamer	Mamer	Harmonie Gemeng Mamer
Sonndeg 20.	Frëndschaftsiessen	Centre Culturel, Capellen	Foyer de la Femme, Mamer/Kehlen
Méindeg 21.	Porte ouverte	Mamer Geschichtssall, Bâtiment Jean Marx	Mamer Geschicht asbl
Méindeg 21.	Rencontre avec Jul Christophory, auteur du livre	Mamer Geschichtssall, Bâtiment Jean Marx	Mamer Geschicht asbl
Dënschdeg 22. an Donneschdeg 24.	Schmuckkurs mit Nicole Helbig	Centre Culturel, Capellen 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Freideg 25.	Uucht	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Chorale Ste Cécile Mamer

NOVEMBER / WINTERMOUNT

Vun Mëttwochs 06. bis 17.11.	Ausstellung – Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Vum Donneschdeg 07.11. bis 28.11.	Teddykurs	Centre Culturel, Capellen 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Samschdeg 09.	«Putty Stein» Lidderowend mam Guy Schons	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Cercle Philatélique Mamer
Samschdeg 09. a Sonndeg 10.	Theater	Salle des Fêtes, Holzem	Holzemer Flëntermais
Samschdeg 09. a Sonndeg 10.	Journée Maximaphile	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Cercle Philatélique Mamer
Sonndes 10.	3. Mamer Geschichtsdag	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Mamer Geschicht asbl
Freideg 15.	Sportleréirung	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Commission des Sports et Loisirs
Samschdeg 15. a Sonndeg 16.	Theater	Salle des Fêtes, Holzem	Holzemer Flëntermais
Dënschden 19.	Conférence Nationale Europlan	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Alan asbl
Vum Freideg 22.11. bis 15.12.2013	Exposition d'art „Peintures et Sculptures“	Galerie op der Kap	Frënn vun den Caper Piwitschen asbl
Sonndes 24.	Basar	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Femmes Libérales
Méindeg 25.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer

DEZEMBER / KRËSCHTMOUNT

Sonndeg 01.	Ändercheskiirmes	Salle des Fêtes, Holzem	Holzemer Flëntermais
Sonndeg 01.	Thé dansant	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Fondation Dr Elvire Engel
Samschdeg 07.	Krëschtfier fir den 3. Alter mam Käpt'n Ända	CIPA - Mamer	Commission de la Famille et du 3 ^e Âge
Sonndeg 08.	Adventsfeier	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Chorale Ste Cécile Mamer
Méindeg 16.	Porte ouverte	Mamer Geschichtssall, Bâtiment Jean Marx	Mamer Geschicht asbl

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MAMER

B.P. 50 L-8201 Mamer • Tél.: 31 00 31-1 • www.mamer.lu



ADMINISTRATION CENTRALE Place de l'Indépendance	DÉPARTEMENTS TECHNIQUES 7b, route de Dippach
Bureaux ouverts au public: Secrétariat, Etat Civil, Recette: lundi-vendredi: 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.00 hrs Bureau de la population: lundi: 08.00 – 11.30 hrs fermé l'après-midi mardi, jeudi, vendredi: 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.00 hrs mercredi: 08.00 – 11.30 hrs 13.30 – 19.00 hrs excepté la veille de jours fériés Permanence téléphonique jusqu'à 16.30 heures 31 00 31 - 72 téléphone	Adresse postale: B.P. 50 L-8201 Mamer Bureaux ouverts au public: 08.00 - 11.30 / 13.30 - 16.00 hrs 31 00 31-59 Fax
RÉCEPTION	SECRÉTARIAT
31 00 31-1 Lucia NENNA, lnenna@mamer.lu	31 00 31-60 (matin) Marie-Louise MOES, mmoes@mamer.lu 31 00 31-61 Marc WIETOR, mwietor@mamer.lu
COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS	SERVICE TECHNIQUE
31 00 31-74 Gilles ROTH, bourgmestre 31 70 43 téléphone privé gilles.roth@mamer.lu 31 00 31-75 Roger NEGRI, échevin 31 21 66 téléphone privé roger.negri@mamer.lu 31 00 31-76 Luc FELLER, échevin 26 33 01 53 téléphone privé luc.feller@mamer.lu 31 00 31-1 Collège des bourgmestre et échevins (sur rendez-vous)	31 00 31-63 Paul HACK, préposé, phack@mamer.lu 31 00 31-65 Laurent HANSEN, projets, chantiers, lhansen@mamer.lu 31 00 31-67 Jérôme SONNTAG, projets, chantiers, jsonntag@mamer.lu 31 00 31-68 Georges ALTMANN, manifestations, galtmann@mamer.lu 31 00 31-66 Tom MANGEN, chantiers, autorisation à construire, tmangen@mamer.lu
BUREAU DE POPULATION / ETAT CIVIL / INDIGENAT	URBANISME ET AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
31 00 31-51 Tom PLUNE, préposé, tplune@mamer.lu 31 00 31-32 Mireille KARIGER, mkariger@mamer.lu 31 00 31-55 Claude SPILMAN, cspilman@mamer.lu 31 00 31-32 Cindy HACK, chack@mamer.lu	31 00 31-83 Lisa WANDERSCHIED, secrétariat, lwanderscheid@mamer.lu 31 00 31-62 Patrick WALLERS, architecte, pwallers@mamer.lu
RELATIONS PUBLIQUES	AUTRES BATIMENTS COMMUNAUX
31 00 31-36 Marie-Claire JACOBS, manifestations, mjacobs@mamer.lu	31 00 31-69 Ateliers et garages communaux, Mamer, 9 route de Dippach Claude DE LA HAMETTE, chamette@mamer.lu 31 00 31-88 Fax 691 31 35 86 Complexe sportif et Stade "François Trausch" Mamer, 9 route de Dippach 31 18 97 Hall sportif "Nicolas Frantz", Mamer, 1 rue de Bertrange 30 00 01 40 Centre Culturel, 51 route d'Arlon - Capellen 26 395-100 Centre Culturel Kinneksbond, Mamer, 42, route d'Arlon 26 10 35 06 Galerie "Op der Kap", 70 route d'Arlon - Capellen 31 00 31-30 Salle des Fêtes, 5 route de Garnich, Holzem 31 10 93 Station d'épuration SIDERO, 2 route de Mersch - Mamer 32 86 39-60 Permanence SIDERO 31 25 14 Fax (STEP) 26 115-1 Centre Intégré pour Personnes Âgées (CIPA) 26 18 76 10 RTPH, Mamer, 2 rue de la Gare
SECRETARIAT	ENSEIGNEMENT
31 00 31-31 Guy GLESENER, secrétaire communal, gglesener@mamer.lu 31 00 31-34 Jean-Paul JOST, secrétaire adjoint, jjost@mamer.lu 31 00 31-44 Diane COENJAERTS, dcoenjaerts@mamer.lu 31 00 31-37 Christian MOHR, cmohr@mamer.lu, enseignement 31 00 31-45 Claude LENTZ, informatique, clentz@mamer.lu 31 00 31-33 (matin) Pascale WAMPACH-EVEN, gestion des salles, peven@mamer.lu 31 00 31-25 Deborah SCHETTINI, dschettini@mamer.lu 31 00 31-52 Virginie TEODORI, vteodori@mamer.lu	Campus Scolaire "Kinneksbond" 42, route d'Arlon, L-8210 Mamer B.P. 50, L-8201 Mamer 263 95-300 École fondamentale cycle 1 précoce 263 95-333 Fax 263 95-400 École fondamentale cycle 1 préscolaire 263 95-444 Fax 263 95-600 École fondamentale cycle 2-4 263 95-666 Fax 263 95-200 Maison Relais Chargé de direction: Alain Thoma, maisonrelais@mamer.lu GSM "Maison Relais" 691 32 35 00 GSM "Maison Relais" 263 95-222 Fax "Maison Relais"
RECETTE COMMUNALE	AUTRES NUMEROS IMPORTANTS
31 00 31-41 Emile NOESEN, receveur communal, enoesen@mamer.lu 31 00 31-42 Christian STEINBORN, csteinborn@mamer.lu	112 Protection civile, Pompiers 24 43 12 00 Police Grand-Ducale Capellen 691 313 577 Préposé Forestier, Fabrice REULAND 26 31 40-1 Lycée Josy Barthel 31 13 29 Protection des animaux / section Mamer 30 83 12-1 Crèche "Kannerstuf" à Capellen 26 37 63 Crèche "Huesestuf" à Holzem 30 83 12 27 Garderie "De Spillatelier" à Capellen 49 94 66-22 Antenne collective / Eltrona-Luxembourg 31 00 31-988 Énergie Info-line 2624-5000 Électricité / Creos-Schiffelange 8002-9900 Électricité / Dépannage 40 49 49 Aide familiale 26 11 37-1 Office social commun, Mamer 26 11 37-37 Fax Office social 30 00 01 Club Senior-Club Haus "Am Brill" 691 402 362 Jugendhaus Mamer Soins à domicile: "Hëllef Doheem" Mamer / Steinfort Fax Mme Gidt - Raus HELP - Aide et soins à domicile
CONCIERGE DU MAMER SCHLASS	
31 00 31-30 Yves FISCHER / Roland KRIER, yfischer@mamer.lu 31 00 31-89 Fax (conciERGE)	
ORDRE PUBLIC	
691 31 35 43 Georges BARTHOLMY, agent municipal, gbartholmy@mamer.lu 691 31 35 83 Patrick KONZ, garde-champêtre	

Ovation vum Volley Ball Mamer





Anlässlich einer kleinen Feier wurde am 17. Mai die erste Damenmannschaft des Volley Ball Clubs Mamer für Ihren Titel des „Champion de Luxembourg“ geehrt.

Am Wochenende des 26.04.2013 bis 28.04.2013 fand das diesjährige „Festival luxembourgeois du Cyclisme Féminin“ statt. Zum ersten Mal wurde der Prolog am Freitag in Mamer bestritten. Auch die 2. Etappe des „Grand Prix Nicolas Frantz“ führte wieder von Mamer nach Mamer.



Bürgermeister Gilles Roth mit Schöffe Luc Feller und Alfons Schmid mit der Schlussgewinnerin Marianne Vos, der Zweitplatzierten Giorgia Bronzini und der besten Luxemburgerin Christine Majerus.

Schöffe Luc Feller und Gemeinderatsmitglied und Mitorganisator Alfons Schmid mit den Damen Annemiek Van Vleuten (1.) und Marianne Vos (2.)

